

32004R0498

L 80/20

DZIENNIK URZĘDOWY UNII EUROPEJSKIEJ

18.3.2004

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 498/2004

z dnia 17 marca 2004 r.

dostosowujące kilka rozporządzeń dotyczących rynku produktów przetworzonych z owoców i warzyw w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji do Unii Europejskiej

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH:

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając Traktat o Przystąpieniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji, w szczególności jego art. 2 ust. 3,

uwzględniając Traktat o Przystąpieniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji, w szczególności jego art. 57 ust. 2,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Niektóre techniczne zmiany w kilku rozporządzeniach Komisji w sprawie wspólnej organizacji rynku przetworów owocowych i warzywnych w celu przeprowadzenia koniecznych dostosowań w następstwie przystąpienia Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji (dalej nazywanych Państwami Członkowskimi) do Unii Europejskiej.
- (2) Artykuł 3 ust. 3 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1429/95 z dnia 23 czerwca 1995 r. w sprawie zasad stosowania refundacji wywozowych w sektorze przetworów owocowych i warzywnych innych niż te przyznawane w przypadku dodawanego cukru⁽¹⁾ zawiera niektóre dane we wszystkich językach Państw Członkowskich. Przepis ten powinien zawierać wersje językowe nowych Państw Członkowskich.
- (3) Artykuł 2 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1591/95 z dnia 30 czerwca 1995 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania refundacji wywozowych w odniesieniu do glukozy i syropu glukozowego używanych w niektórych przetworach owocowych i warzywnych⁽²⁾ zawiera niektóre dane we wszystkich językach Państw Członkowskich. Przepis ten powinien zawierać wersje językowe nowych Państw Członkowskich.
- (4) Artykuł 5 rozporządzenia Komisji (WE) nr 2125/95 z dnia 6 września 1995 r. otwierającego i ustalającego zarządzanie kontyngentami taryfowymi na grzyby zakonserwowane⁽³⁾ zawiera odniesienie do Polski. Odniesienie to powinno zostać skreślone wraz z przystąpieniem nowych Państw Członkowskich.

- (5) Artykuł 11 rozporządzenia (WE) nr 2125/95 zawiera niektóre dane we wszystkich językach Państw Członkowskich. Powinien zawierać wersje językowe nowych Państw Członkowskich.
- (6) Artykuł 2 ust. 2 lit. b) rozporządzenia Komisji (WE) nr 2315/95 z dnia 29 września 1995 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania refundacji wywozowych w odniesieniu do niektórych cukrów objętych wspólną organizacją rynku cukru, używanych w niektórych przetworach owocowych i warzywnych⁽⁴⁾ zawiera niektóre dane we wszystkich językach Państw Członkowskich. Przepis ten powinien zawierać wersje językowe nowych Państw Członkowskich.
- (7) Tytuł i załącznik II do rozporządzenia Komisji (WE) nr 1599/97 z dnia 28 lipca 1997 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania systemu minimalnych cen importowych na niektóre owoce miękkie pochodzące z Bułgarii, Węgier, Polski, Rumunii, Słowacji i Republiki Czeskiej⁽⁵⁾ zawierają odniesienia do kilku nowych Państw Członkowskich. Odniesienia te powinny zostać skreślone wraz z przystąpieniem nowych Państw Członkowskich.
- (8) Rozporządzenia (WE) nr 1429/95, (WE) nr 1591/95, (WE) nr 2125/95, (WE) nr 2315/95 i (WE) nr 1599/97 powinny zostać odpowiednio zmienione,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W art. 3 rozporządzenia (WE) nr 1429/95 ust. 3 otrzymuje brzmienie:

„3. W polu 22 należy wpisać następujące dane:

- Restitución válida para ... (cantidad por la que se haya expedido el certificado) como máximo
- Náhrada platná pro nejdříve ... (množství, na které byla licence udělena)

⁽¹⁾ Dz.U. L 141 z 24.6.1995, str. 28. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1176/2002 (Dz.U. L 170 z 29.6.2002, str. 69).

⁽²⁾ Dz.U. L 150 z 1.7.1995, str. 91. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2625/95 (Dz.U. L 269 z 11.11.1995, str. 3).

⁽³⁾ Dz.U. L 212 z 7.9.1995, str. 16. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1142/2003 (Dz.U. L 160 z 28.6.2003, str. 39).

⁽⁴⁾ Dz.U. L 233 z 30.9.1995, str. 70.

⁽⁵⁾ Dz.U. L 216 z 8.8.1997, str. 63. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2153/2002 (Dz.U. L 327 z 4.12.2002, str. 4).

- Restitutionen omfatter højst ... (den mængde, licensen er udstedt for)
- Erstattung gültig für höchstens ... (Menge, für die die Lizenz erteilt wurde)
- Επιστροφή που ισχύει για ... (ποσότητα για την οποία εκδίδεται το πιστοποιητικό) κατ' ανώτατο όριο
- Refund valid for not more than ... (quantity for which licence issued)
- Toetus kehtib maksimaalselt ... (kogus, mille jaoks litsents on välja antud) toote kohta
- Restitution valable pour ... (quantité pour laquelle le certificat est délivré) au maximum
- A visszatérítés az alábbi maximális mennyiségre érvényes: ... (az a mennyiség, amelyre az engedélyt kiállítják)
- Restituzione valida al massimo per ... (quantitativo per il quale è rilasciato il titolo)
- Gražinamoji išmoka taikoma ne daugiau nei ... (kiekis, kuriam išduota licencija)
- Kompensācija attiecas uz ne vairāk kā ... (daudzums, par ko izsniegta atļauja)
- Rifuzjoni valida għal mhux aktar minn ... (kwantità li għaliha giet mahruġa l-licenzja)
- Restitutie voor ten hoogste ... (hoeveelheid waarvoor het certificaat is afgegeven)
- Pozwolenie ważne dla nie więcej niż ... (ilość, dla której wydano pozwolenie)
- Restituição válida para ... (quantidade em relação à qual é emitido o certificado), no máximo
- Náhrada platná pre maximálne ... (množstvo, pre ktoré je povolenie vydané)
- Nadomestilo, veljavno za največ ... (količina, za katero je bilo izdano dovoljenje)
- Vientituki voimassa enintään ... (määrä, jolle todistus on annettu) osalta
- Bidrag som gäller för högst ... (kvantitet för vilken licensen skall utfärdas).”
- Glucose anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) Nr. 426/86
- Glukose, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnisse zugesetzt
- Γλυκόζη η οποία χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού αριθ. 426/86
- Glucose used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEK) No 426/86
- Glüköös, mida on kasutatud ühes või mitmes määruise (EMÜ) Nr. 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- Glucose mis en oeuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1er, paragraphe 1, point b), du règlement (CEE) no° 426/86
- A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasznált glükóz
- Glucosio incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 426/86
- Gliukoze naudojama viename ar daugiau produktų išvardytų Reglamentu (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- Glikoze, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- Glukožu wzięt f' 'prodott wieed jew aktar elenkati fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- Glucose, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) Nr. 426/86 genoemde producten
- Glukoza zastosowana w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) Nr. 426/86.
- Glicose utilizada num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použila glukóza
- Glukoza, dodana enemu ali več proizvodov, navedenih v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 425/86
- Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty glukoosi
- Glukos som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.”

Artykuł 2

W art. 2 rozporządzenia (WE) nr 1591/95 ust. 2 otrzymuje brzmienie:

- „2. Jednakże dla celów stosowania niniejszego rozporządzenia sekcja 20 wniosku o wydanie zezwolenia oraz zezwolenia zawiera jedno z następujących wskazań:
- Glucosa utilizada en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) no° 426/86
 - Glukosa používaná v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86

Artykuł 3

W rozporządzeniu (WE) nr 2125/95 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w art. 5 ust. 1 skreśla się słowo „Polska”;
- 2) w art. 11 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Pozwolenia na przywóz zawierają w polu 24 następujące dane, w jednym z języków urzędowych Unii Europejskiej:

 - Derecho de aduana ... % — Reglamento (CE) n° 2125/95
 - Celní sazba ... % — nařízení (ES) c. 2125/95
 - Toldsats ... % — forordning (EF) Nr. 2125/95
 - Zollsatz ... % — Verordnung (EG) Nr. 2125/95
 - Δασμός ... % — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2125/95
 - Customs duty ... % — Regulation (EK) No 2125/95
 - Tollmaks ... % — määräus (EÜ) Nr. 2125/95
 - Droit de douane: ... % — Règlement (CE) n° 2125/95
 - Vám: ... % — 2125/95/EK rendelet
 - Dazio: ... % — Regolamento (CE) n. 2125/95
 - Muito mokestis ... % — Direktyva (EB) Nr. 2125/95
 - Muitas nodoklis ... % — Regula (EK) Nr. 2125/95
 - Dazju Doganali ... % — Regolament (KE) Nru 2125/95
 - Douanerecht: ... % — Verordening (EG) nr. 2125/95
 - cło ... % — Rozporządzenie (WE) Nr. 2125/95
 - Direito aduaneiro: ... % — Regulamento (CE) n.º 2125/95
 - Co ... % — nariadenie (ES) c. 2125/95
 - Carina: ... % — Uredba (ES) st. 2125/95
 - Tulli ... prosenttia — Asetus (EY) N:o 2125/95
 - Tull ... % — Förordning (EG) Nr. 2125/95.”

Artykuł 4

W art. 2 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 2315/95 lit. b) otrzymuje brzmienie:

- „b) Sekcja 20 wniosku o wydanie zezwolenia oraz zezwolenia zawiera jedno z następujących wskazań:
- Azúcar utilizado en uno o varios productos enumerados en la letra b) del apartado 1 del artículo 1 del Reglamento (CEE) n° 426/86
 - Cukr používaný v jednom nebo více produktech uvedených v čl. 1 odst. 1 písm. b) nařízení (EHS) č. 426/86
 - Sukker anvendt i et eller flere af de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra b), i forordning (EØF) Nr. 426/86

- Zucker, einem oder mehreren der in Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 426/86 genannten Erzeugnissen zugesetzt
- Ζάχαρη που χρησιμοποιείται σε ένα ή περισσότερα των προϊόντων που απαριθμούνται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ.426/86
- Sugar used in one or more products as listed in Article 1(1)(b) of Regulation (EEK) No 426/86
- Suhkur, mida on kasutatud ühes või mitmes määruse (EMÜ) Nr. 426/86 artikli 1 lõike 1 punktis b loetletud tootes
- Sucre mis en oeuvre dans un ou plusieurs produits énumérés à l'article 1^{er}, paragraphe 1, point b), du règlement (CEE) n° 426/86
- A 426/86/EGK rendelet 1. cikke (1) bekezdésének b) pontjában felsorolt egy vagy több termékben felhasználált cukor
- Zuccheru incorporato in uno o più prodotti di cui all'articolo 1, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 426/86
- Cukrus naudojamas viename ar daugiau produktų išvardytų Reglamento (EEB) Nr. 426/86 1 straipsnio 1 dalies b punkte
- Cukurs, ko izmanto vienā vai vairākos produktos, kuri uzskaitīti Regulas (EEK) Nr. 426/86 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā
- Zokkor užat fprodott wweed jew aktar kif elenkat fl-Artikolu 1 (1) (b) tar-Regolament (KEE) Nru 426/86
- Suiker, verwerkt in een of meer van de in artikel 1, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 426/86 genoemde producten
- Cukier zastosowany w jednym lub więcej produktach wymienionych w art. 1 ust. 1 lit. b) rozporządzenia (EWG) Nr. 426/86
- Açúcar utilizado num ou mais produtos enumerados no n.º 1, alínea b), do artigo 1.º do Regulamento (CEE) n.º 426/86
- V jednom alebo viacerých produktoch vymenovaných v článku 1, odsek 1, bod b) nariadenia (EHS) č. 426/86 sa použil cukor
- Sladkor, dodan enemu ali več proizvodov, navedenih v členu 1(1)(b) Uredbe (EGS) št. 426/86
- Yhdessä tai useammassa asetuksen (ETY) N:o 426/86 1 artiklan 1 kohdan b alakohdassa luetellussa tuotteessa käytetty sokeri
- Socker som tillsätts i en eller flera av produkterna i artikel 1.1 b i förordning (EEG) nr 426/86.”

Artykuł 5

W rozporządzeniu (WE) nr 1599/97 wprowadza się następujące zmiany:

1) tytuł otrzymuje brzmienie:

„Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1599/97 z dnia 28 lipca 1997 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania systemu minimalnych cen importowych na niektóre owoce miękkie pochodzące z Bułgarii i Rumunii”;

2) w załączniku II skreśla się wiersze dotyczące Węgier, Polski, Słowacji, Republiki Czeskiej, Estonii, Łotwy i Litwy.

Artykuł 6

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 maja 2004 r. pod warunkiem wejścia w życie Traktatu o Przyłączeniu Republiki Czeskiej, Estonii, Cypru, Łotwy, Litwy, Węgier, Malty, Polski, Słowenii i Słowacji.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 17 marca 2004 r.

W imieniu Komisji

Franz FISCHLER

Członek Komisji
